



# Eisbericht Nr. 100

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79

Nr. 100

Dienstag, den 2.05.2006

1

### Übersicht

Im N-lichen Ostseeraum dauert der jahreszeitliche Eisrückgang an. Die Schifffahrtsbegrenzungen zu allen russischen Häfen sind aufgehoben, zu finnischen Häfen in der Bottenvik gelockert worden.

### Rigaischer Meerbusen

Größtenteils eisfrei, nur an der Südost-Küste von Saaremaa noch morsches Eis.

### Finnischer Meerbusen

Im Nordosten kommt stellenweise noch 10-30cm dickes Eis vor. - **Finnische Küste:** Zwischen Hamina und Haapasaari kommt stellenweise noch morsches Treibeis vor. - **Saimaasee:** Auf See morsches 30-50 cm dickes Eis, im Saimaa Kanal 10-40 cm dickes morsches Eis und offenes Wasser. - **Russische Küste:** Die Fahrwasser nach und die Häfen von St. Petersburg sind eisfrei. Die Zufahrten und die Buchten von Luga und Vyborg sind eisfrei. Im Berkezund sehr dichtes 10-30 cm dickes Eis und in der Einfahrt lockeres morsches Eis.

### Schärenmeer

Größtenteils offenes Wasser.

### Bottensee

**Finnische Küste:** In den Schären stellenweise morsches lockeres Eis. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 10-35 cm dickes, lockeres und morsches Eis.

### Eisankünfte / Ice Information

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
 Neptunallee 5 18057 Rostock  
 Telefon: +49 (0) 381 4563 -787 / Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
 © BSH - All rights reserved  
 Reproduction in whole or in part prohibited

### Overview

In the northern region of the Baltic Sea the seasonal retreat of ice continues. Restrictions for navigation are cancelled for all Russian ports, and the restrictions to Finnish ports in the Bay of Bothnia are loosened.

### Gulf of Riga

In general ice free, only at the south-eastern coast of Saaremaa some rotten ice.

### Gulf of Finland

In the north-east there are still places with 10-30cm thick ice. - **Finnish Coast:** Between Hamina and Haapasaari there are areas of rotten drift ice. - **Lake Saimaa:** 30-50 cm thick rotten ice, in Saimaa Canal 10-40 cm thick rotten ice and open water. - **Russian Coast:** The fairways to and the harbours of St. Petersburg are ice free. The Luga and Vyborg Bay and their entrances are ice free. In the Berkezund very close 10-30 cm thick ice and in the approach open rotten ice.

### Archipelago Sea

Almost open water..

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** In the archipelago open rotten ice in places. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago 10-35 cm thick, rotten open ice.

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
 Postfach 301220 20305 Hamburg  
 Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
 Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
 © BSH - Alle Rechte vorbehalten  
 Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

**Norra Kvarken**

**Finnische Küste:** In den Schären 10-40 cm dickes morsches Festeis. - **Schwedische Küste:** In den Schären 20-50 cm dickes morsches Festeis. Außerhalb davon dicht an der Küste von Holmöarna und SW-wärts nach Skagsudde liegt ein schmaler Gürtel mit 10-25 cm dickem, sehr dichten Treibeis. Ansonsten offenes Wasser.

**Norra Kvarken**

**Finnish Coast:** In the archipelago 10-40 cm thick rotten fast ice. - **Swedish Coast:** In the archipelago rotten fast ice, 20-50 cm thick. Farther off from Holmöarna and southwestwards to Skagsudde close to the coast there is a narrow belt with 10-25 cm thick very close drift ice. Else open water.

**Bottenvik**

**Finnische Küste:** In den nördlichen Schären 30-50 cm teilweise morsches Festeis, in den südlichen Schären 10-40 cm dickes, morsches Festeis. Entlang der gesamten Küste, von etwas nördlich von Hailuoto an nach Süden, befindet sich eine Rinne, die im Norden 5-40sm breit ist. Daran anschließend liegt auf See im Norden 30-60 cm dickes sehr dichtes aufgedrücktes Eis. Südlich der Breite von Ulkokalla meist offenes Wasser. - **Schwedische Küste:** In den nördlichen Schären 40-70 cm, in den südlichen 30-50 cm dickes, morsch werdendes Festeis. Auf See im nördlichen und zentralen Bereich größtenteils 30-60 cm dickes sehr dichtes Eis mit teilweise groben Presseisrücken. Sonst kommt im Norden 10-40 cm dickes sehr dichtes Eis vor. Im südlichen Teil 15-40 cm dickes, sehr dichtes, morsches Treibeis mit einigen Presseisrücken. Weiter östlich und südlich von 64°00'N kommt größtenteils offenes Wasser vor.

**Bay of Bothnia**

**Finnish Coast:** In the northern part in the archipelago 30-50 cm partly rotten fast ice, in the southern archipelagos 10-40 cm thick rotten fast ice. Off the coast from north of Hailuoto all the way southwards there is a lead, which in the north is 5-40nm wide. At sea in the northern part there is 30-60 cm thick very close and ridged drift ice. South of the latitude of Ulkokalla almost open water. - **Swedish Coast:** In the northern archipelago 40-70 cm, in the southern archipelago 30-50 cm thick rotting fast ice. In the northern and central part at sea mostly 30-60 cm thick very close ice with partly heavy ridges. Otherwise in the north 10-40 cm thick very close ice, in the southern part 15-40 cm thick very close rotten drift ice with some ridges. Farther east and south of the latitude 64°00' N there is mostly open water.

**Voraussichtliche Eisentwicklung**

Im N-lichen Ostseeraum wird weiterhin eine Hochdrucklage das Wetter bestimmen. Durch die relativ hohen Temperaturen ist mit relativ raschem Eisrückgang zu rechnen. Ansonsten werden keine großen Änderungen erwartet.

**Expected Ice Development**

The high pressure situation will continue to determine the weather in the region. With relative high temperature the rather rapid ice retreat will continue. Else no larger changes are anticipated.

Im Auftrag  
Dr. Holfort

By order  
Dr. Holfort

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
Finland	Tornio, Kemi, Oulu and Raahе	2000 dwt	IA and IB	02.05.06
	Kokkola, Pietarsaari	2000 dwt	I and II	02.05.06
	Lake Saimaa	1300/2000 dwt	IA and IB/IC and II	24.04.06
Sweden	Bay of Bothnia	2000 dwt	IA	24.04.06
	Holmsund	2000 dwt	IC	24.04.06
	Harbours between Rundvik and Örnsköldsvik	2000 dwt	II	24.04.06
	Ångermanälv	2000 dwt	IC	13.04.06

### Information of the Icebreaker Services

#### Finland

Vessels bound for ports with traffic restrictions in the Bay of Bothnia shall report to VTS Stockholm when passing the Svenska Björn lighthouse.

**Icebreaker:** OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia. PROTECTOR assists in the northern Lake Saimaa and KUMMELI in the southern Lake Saimaa.

#### Russia

**All restrictions to navigation are cancelled.**

**Icebreaker:** Icebreakers ERMAK assists to Primorsk.

#### Sweden

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

River vessels and tugs with barge can not expect governmental icebreaker assistance.

Vessels with destination to all harbours with traffic restrictions in the Gulf of Bothnia are requested to report name, nationality, destination, ETA and speed to VTS Stockholm on VHF channel 84, via coastal radio or telephone direct + 46 8 666 66 22, when passing lighthouse Svenska Björn (latitude 59°33' N).

**Icebreaker:** ATLE assists in the northern Bay of Bothnia, FREJ in the southern Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Uebereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 02.05.2006**

Röyttä - Etukari	8485
Etukari - Ristinmatala	8445
Ajos - Ristinmatala	8445
Ristinmatala - Kemi 2	8445
Kemi 2 - Kemi 1	5875
Kemi 1, Seegebiet im SW	5875
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	8445
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8485
Kattilankalla - Oulu 1	8445
Oulu 1, Seegebiet im SW	9005
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5975
Raahe, Hafen - Heikinkari	0//5
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	5475
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	9005
Längengrad Marjaniemi - Ulkokalla, See	5955
Rahja, Hafen - Välimatala	3397
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	3397
Längengrad Ulkokalla - Pietarsaari, See	9005
Ykspihlaja - Repskär	8395
Repskär - Kokkola Leuchtturm	2395
Kokkola Leuchtturm, See außerhalb	9005
Pietarsaari - Kallan	4395
Kallan, Seegebiet außerhalb	9006
Vaskilouto - Ensten	8892
Uusikaupunki, Hafen - Kirsta	2890
Lövsjär - Korra	2890
Viikari - Orregrund	2890
Hamina - Suurmusta	2890
Suurmusta - Merikari	2890

**Russische Föderation , 02.05.2006**

Berkesund	5342
-----------	------

E-Spitze B. Berezovj - Shepelevski 2/91

**Schweden , 02.05.2006**

Karlsborg - Malören	8596
Malören, Seegebiet außerhalb	6446
Lulea - Björnklack	8496
Björnklack - Farstugrunden	6376
Farstugrunden, See im E und SE	6376
Sandgrönn Fahrwasser	8396
Rödkallen - Norströmsgrund	6746
Haraholmen - Nygran	8796
Nygran, Seegebiet außerhalb	6856
Skelleftehamn - Gasören	4396
Gasören, Seegebiet außerhalb	9356
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	6876
Västra Kvarken W-lich Holmöarna	6396
Umea - Väktaren	4396
Husum, Fahrwasser nach	5796
Örnsköldsvik - Hörnskatén	2296
Hörnskatén - Skagsudde	2296
Ulvöarna, Fahrwasser im W	2392
Angermanälv oberhalb Sandöbron	2281